

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 janvier 2012

PROPOSITION

**de modification du Règlement
de la Chambre des représentants
en ce qui concerne l'instauration
d'un rapport de travail**

(déposée par MM. Peter Dedecker,
Karel Uyttersprot et Jan Jambon)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 januari 2012

VOORSTEL

**tot wijziging van het Reglement
van de Kamer van volksvertegenwoordigers
wat de invoering
van een werkverslag betreft**

(ingediend door de heren Peter Dedecker,
Karel Uyttersprot en Jan Jambon)

RÉSUMÉ

Afin de disposer de l'ensemble des informations évoquées au cours des auditions organisées dans le cadre de l'examen d'un projet ou d'une proposition, cette proposition introduit dans le Règlement de la Chambre des représentants la publication d'un rapport de travail dans lequel est consignée, après chaque réunion, l'entrevue, la présentation ou la discussion.

SAMENVATTING

Teneinde bij de bespreking van een ontwerp of voorstel over een bundeling van alle tijdens hoorzittingen besproken informatie te beschikken, voert dit voorstel in het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers de bekendmaking van een werkverslag in waarin na elke zitting een weergave van het gesprek, de voorstelling of discussie genotuleerd wordt.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
sp.a	:	socialistische partij anders	
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones	
LDD	:	Lijst Dedecker	
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie	

<i>Abréviations dans la numérotation des publications:</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties:</i>	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>		<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	
<i>Commandes:</i>		<i>Bestellingen:</i>	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.lachambre.be		www.dekamer.be	
e-mail : publications@lachambre.be		e-mail : publicaties@dekamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le règlement de la Chambre des représentants stipule que, pour la préparation du travail législatif qui est de sa compétence spécifique, une commission peut prendre l'avis de personnes ou d'organismes extraparlimentaires, prendre des renseignements documentaires auprès d'eux, accepter ou demander leur collaboration. Il est régulièrement fait usage de cette possibilité. Souvent, la discussion générale et la discussion des articles d'un projet ou d'une proposition interviennent à une date ultérieure à l'audition ou aux auditions. D'ordinaire, un rapport est également rédigé, mais celui-ci n'est publié qu'après le vote de la proposition ou du projet concerné en commission. Lors de certaines auditions, un document de l'orateur est certes diffusé préalablement, mais celui-ci ne contient évidemment pas les (nombreuses) réponses aux questions posées ni la relation du débat mené.

Afin de disposer de l'ensemble des informations évoquées au cours des auditions organisées dans le cadre de l'examen d'un projet ou d'une proposition, la présente proposition introduit dans le Règlement de la Chambre des représentants la publication d'un rapport de travail dans lequel est consignée, après chaque réunion, l'entrevue, la présentation ou la discussion. Ce faisant, on évitera les doubles emplois et chaque membre ne sera pas astreint à prendre lui-même des notes ou à se faire accompagner d'un collaborateur chargé de prendre des notes pour pouvoir ultérieurement en tirer des citations, et chaque membre disposera de la même relation des propos tenus, ce qui évitera les erreurs d'interprétation et les discussions lors de l'examen de la proposition ou du projet.

Il va de soi que c'est surtout la mise à disposition rapide de ce rapport de travail qui est importante. Il est dès lors préférable que ce rapport de travail soit rédigé dans la langue des intervenants. Il constitue une base qui pourra ensuite être reprise dans le projet de rapport, après traduction et approbation (ou adaptation) par les intervenants.

Nous sommes convaincus que cette procédure accroîtra notablement l'efficacité et la qualité du travail parlementaire.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Kamerreglement bepaalt dat een commissie, voor de voorbereiding van wetgevend werk dat tot haar specifieke bevoegdheid behoort, het advies kan inwinnen van personen of instellingen die niet tot het parlement behoren, hen om documentaire inlichtingen kan vragen en hun medewerking kan aanvaarden of erom verzoeken. Hiervan wordt geregeld gebruik gemaakt. Dikwijls vindt de algemene en artikelsgewijze bespreking en stemming van een ontwerp of voorstel plaats op een latere datum na hoorzitting(en). Veelal wordt ook een verslag opgemaakt, waarbij dit verslag echter pas vrijgegeven wordt na de stemming van het betrokken voorstel of ontwerp in de commissie. Van sommige hoorzittingen wordt op voorhand weliswaar een document van de spreker verspreid, maar dit bevat uiteraard niet de (vele) antwoorden op vragen en neerslag van het gevoerde debat.

Teneinde bij de bespreking van het ontwerp of voorstel over een bundeling van alle tijdens hoorzittingen besproken informatie te beschikken, voert dit voorstel de bekendmaking van een werkverslag in waarin na elke zitting een weergave van het gesprek, de voorstelling of discussie genotuleerd wordt. Op die manier wordt dubbel werk vermeden en moet niet elk lid zelf notulen opmaken of een medewerker meenemen die eigen notulen opmaakt waaruit later geciteerd kan worden, en beschikt elk lid over dezelfde weergave van de uitspraken wat interpretatiefouten en discussies tijdens de bespreking vermijdt.

Uiteraard is vooral een snelle beschikbaarheid van dit werkverslag van belang. Dit werkverslag wordt dan ook best opgesteld in de taal van de sprekers. Het vormt een basis die nadien, na vertaling en goedkeuring (of aanpassing) door de sprekers overgenomen kan worden in het ontwerpverslag.

De indieners zijn ervan overtuigd dat deze manier van werken het parlementaire werk een pak efficiënter en degelijker maakt.

Peter DEDECKER (N-VA)
Karel UYTTERSROT (N-VA)
Jan JAMBON (N-VA)

PROPOSITION

Dans l'article 28 du Règlement de la Chambre des représentants, le point 3 est remplacé par ce qui suit:

“3. Dans les cas visés aux n^{os} 1 et 2, à moins que la commission n'en décide autrement, un rapport de travail est mis, par voie électronique, à la disposition des membres après chaque réunion de commission et avant la fin de la semaine. Ce rapport de travail est actualisé après chaque réunion. Le cas échéant, ce rapport de travail peut ensuite être repris intégralement, partiellement ou de façon paraphrasée, après traduction et approbation par les intervenants, dans le projet de rapport.”

24 novembre 2011

VOORSTEL

In artikel 28 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt punt 3 vervangen als volgt:

“3. In de gevallen bedoeld onder de nrs. 1 en 2 wordt, tenzij de commissie daartoe anders beslist, na elke commissiezitting voor het einde van de week een werkverslag elektronisch ter beschikking gesteld aan de leden. Dit werkverslag wordt na elke zitting bijgewerkt. Dit werkverslag kan nadien, desgewenst integraal, gedeeltelijk of geparafraseerd, na vertaling en goedkeuring door de sprekers, overgenomen worden in het ontwerpverslag.”

24 november 2011

Peter DEDECKER (N-VA)
Karel UYTTERSROT (N-VA)
Jan JAMBON (N-VA)